

BALLENA PRESS PUBLICATIONS
IN ARCHAEOLOGY, ETHNOLOGY AND HISTORY No. 14

Editor: Robert F. Heizer

Indian Names for Plants and Animals
among Californian and other Western North American Tribes

by

C. Hart Merriam

Assembled and Annotated by Robert F. Heizer



Summer huts of California Indians.

KEY TO DIACRITICAL MARKS*

THE ALPHABET

My vocabularies are written, so far as possible, in simple phonetic English. The words are divided into syllables separated by hyphens. The accented syllable is marked with the acute accent (').

1. Sounds that have a fixed and definite value in English, like our words *pin*, *peg*, *hat*, *not*, and so on, are pronounced exactly as in English. In such syllables diacritical marks are unnecessary and as a rule are omitted.

2. Sounds represented in English by a double consonant, or by a syllable the pronunciation of which is not phonetic, are always spelled phonetically. Thus the sounds represented by our words *all* and *who* are written *awl* and *hoo*.

3. Unmarked vowels, except in syllables having a fixed value like those mentioned in section 1, have the usual long or pure sound given them in the English alphabet.

4. An unmarked vowel standing alone (as a syllable or word) always takes its long or pure alphabetic sound.

KEY TO VOWEL SOUNDS, DIACRITICAL MARKS, AND SO ON

ā	as in acorn, date, late, mane.
ǎ	as in fat, bat, hat, have, man.
ah	as in far, father, what.
aw	as in awl, awful.
ē	(or e unmarked) as in eject, eternal, meat.
ĕ	as in end, met, net, check, peg, pen, her.
ī	(or i unmarked) as in ice, iron, pine, file.
ÿ	as in it, ill, pin, fin, fit, pick, admit.
ō	(or o unmarked) as in note, poke.
ö	as in not, pot, odd, frog.
oo	as in ooze, spoon.
oi	as in oil, boil, join.
ow	as in how, plow, out.
ū	(or u unmarked) as in mule, mute, acute. If the u sound forms a syllable by itself, it is commonly spelled <i>yu</i> , pronounced <i>you</i> .
Û	as in tub, mud, us.
û	for a somewhat uncertain or obscure vowel sound, as in but and sun, known as the 'neutral vowel.'

Prolonged vowels are indicated by doubling the letter (as *aa*, *ee*, &c.)

Prolonged or trilled consonants are indicated by a double acute accent (').

The consonants, except *c*, *g*, and *q*, have their ordinary English values, *c* and *g* having in English both hard and soft sounds, require special treatment, *q* is not used. The *q* sound occurs only before *u*, and is better represented by *kw* (*queen* instead of *queen*).

c is never used except before *h*, as in *chin*, *chum*, *chap*, *church*. It is commonly preceded by *t* to render the pronunciation more correct. Hence the usual combination is *tch*, as in *hatch*.

g is always hard, as in *get*, *give*, *grind*.

j is always soft, as in *jet*, *jam*, *jelly*, *judge*.

k has its usual value, as in *kill*, *keep*, *king*. It is also used instead of *c* for the hard sound of *c* in our words *cat*, *cow*, *come*, *cold*, *cream*, *clinic*, and the like.

s has its usual sound, as in *see*, *sink*, *soft*, &c, and is also used instead of *c* for the soft sound of *c* in our words *cent*, *cinder*, *mice*.

^{ca} (super) has the soft sound as in german *ach*, *büch*, &c. (In MS written *ca*).

^a (super) is nasalized, and follows a nasalized vowel, as *o^a*. (In MS written *a*).

An apostrophe (') after a vowel followed by another letter gives the long sound to the vowel, and may also indicate an omitted or silent letter.

An apostrophe (') at either end of a syllable calls for an exploded sound.

An exclamation (!) after a letter indicates that the letter is stressed.

* This statement reproduces the first page of Dr. Merriam's printed vocabulary forms.

Dr. Merriam's views on phonetic transcription are outlined in his paper, *The Classification and Distribution of the Pit River Indians of California*, Smithsonian Misc. Colls., Vol. 78, No. 3 (Publ. 2784), 1926.—Ed.

Mammals

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 42. | Hoary marmot (<u>Arctomys caligatus</u> group) | 1. | Grizzly bear (<u>Ursus horribilis</u>) |
| 43. | Groundhog (<u>Arctomys flaviventris</u>) | 2. | Black bear (<u>Ursus americanus</u>) |
| 44. | Gray ground squirrel (<u>Citellus beecheyi</u> group) | 3. | Raccoon (<u>Procyon</u>) |
| 45. | Ground squirrel (<u>Citellus</u>) | 4. | Sea lion (<u>Eumetopias</u> or <u>Zalophus</u>) |
| 46. | Golden ground squirrel (<u>Callospermophilus</u>) | 5. | Hair seal (<u>Phoca</u>) |
| 47. | Antelope squirrel (<u>Ammospermophilus</u>) | 6. | Mountain lion (<u>Felis</u>) |
| 48. | Gray tree squirrel (<u>Spermophilus</u>) | 7. | Lynx (<u>Lynx canadensis</u>) |
| 49. | Pine squirrel (<u>Sciurus douglasi</u> group) | 8. | Lynx (<u>Lynx fasciatus</u>) |
| 50. | Chipmunk (<u>Eutamias</u>) | 9. | Bob-cat (<u>Lynx californicus</u>) |
| 51. | Flying squirrel (<u>Sciuropterus</u>) | 10. | Gray fox (<u>Urocyon</u>) |
| 52. | Sewellel (<u>Aplodontia</u>) | 11. | Red fox (<u>Vulpes fulvus</u> group) |
| 53. | Pocket gopher (<u>Thomomys</u>) | 12. | Desert fox (<u>Vulpes macrotis</u>) |
| 54. | Kangaroo rat (<u>Dipodomys</u> or <u>Perodipus</u>) | 13. | Coyote (<u>Canis lestes</u> or <u>ochropus</u>) |
| 55. | Pocket mouse (<u>Perognathus</u>) | 14. | Big wolf (<u>Canis</u>) |
| 56. | White-footed mouse (<u>Peromyscus</u>) | 15. | Sea otter (<u>Latax</u>) |
| 57. | Meadow or water mouse (<u>Microtus</u>) | 16. | Otter (<u>Lutra</u>) |
| 58. | Jumping mouse (<u>Zapus</u>) | 17. | Big skunk (<u>Mephitis</u>) |
| 59. | Wood rat, round-tail (<u>Neotoma</u>) | 18. | Little spotted skunk (<u>Spillogale</u>) |
| 60. | Wood rat, bushy-tail (<u>Neotoma</u>) | 19. | Badger (<u>Taxidea</u>) |
| 61. | Coney or Pika (<u>Ochotona</u>) | 20. | Wolverine (<u>Gulo</u>) |
| 62. | Bush rabbit (<u>Lepus bachmani</u>) | 21. | Fisher (<u>Mustela pennanti</u>) |
| 63. | Cottontail rabbit (<u>Lepus auduboni</u>) | 22. | Marten (<u>Mustela caurina</u>) |
| 64. | Snowshoe rabbit (<u>Lepus klamathensis</u> group) | 23. | Mink (<u>Lutreola vison</u>) |
| 65. | Black-tail jack rabbit (<u>Lepus texianus</u> group) | 24. | Weasel (<u>Putorius</u>) |
| 66. | White-tail jack rabbit (<u>Lepus campestris</u> group) | 25. | Ring-tail civet (<u>Bassaris-cus</u>) |
| 67. | Horse | 26. | Shrew (<u>Sorex</u>) |
| 68. | Dog | 27. | Marsh shrew (<u>Atophyrax</u>) |
| | | 28. | Water shrew (<u>Neosorex</u>) |
| | | 29. | Shrew mole (<u>Neurotrichus</u>) |
| | | 30. | Mole (<u>Scapanus</u>) |
| | | 31. | Bat |
| | | 32. | Moose (<u>Alces</u>) |
| | | 33. | Elk (<u>Cervus</u>) |
| | | 34. | Deer, blacktail (<u>Odocoileus columbianus</u>) |
| | | 35. | Deer, mule (<u>Odocoileus hemionus</u> group) |
| | | 36. | Antelope (<u>Antilocapra</u>) |
| | | 37. | Mountain goat (<u>Oreamnos</u>) |
| | | 38. | Bighorn (<u>Ovis</u>) |
| | | 39. | Porcupine (<u>Erethizon</u>) |
| | | 40. | Beaver (<u>Castor</u>) |
| | | 41. | Muskrat (<u>Fiber</u>) |

Birds (continued)

139. Cliff swallow (Petrochelidon)
 140. Violet-green swallow
 (Tachycineta)
 141. Bank swallow (Clivicola)
 142. Phainopepla (Phainopepla
 nitens)
 143. Cedar bird (Ampelis)
 144. Bluebird (Sialia)
 145. Water ouzel (Cinclus)
 146. Evening grosbeak
 (Hesperiphona)
 147. Pine grosbeak (Pinicola)
 148. Black-headed grosbeak
 (Zamelodia)
 149. Blue Grosbeak (Guiraca)
 150. Lazuli finch (Cyanospiza)
 151. Purple finch (Carpodacus)
 152. Crossbill (Loxia)
 153. Yellowbird (Astragalinus)
 154. White-crown sparrow
 (Zonotrichia leucophrys)
 155. Golden-crown sparrow
 (Zonotrichia coronata)
 156. Larch finch (Chondestes)
 157. Junco (Junco)
 158. Chipping sparrow (Spizella)
 159. Sage sparrow (Amphispiza
 nevadensis)
 160. Song sparrow (Melospiza)
 161. Towhee (Pipilo maculatus)
 162. Brown towhee (Pipilo
 crissalis)
 163. Green tail towhee
 (Oreospiza)
 164. Robin (Merula)
 165. Thrush (Hylocichla)
 166. Solitaire (Myadestes)
 167. Sage thrasher (Oroscoptes)
 168. Mockingbird (Mimus)
 169. Thrasher (Toxostoma)
 170. Cactus wren (Heleodytes)
 171. Rock wren (Salpinctes)
 172. Canyon wren (Catherpes)
 173. Wren (Troglodytes)
 174. Wren tit (Chanicea)
 175. Tufted tit (Boeolophus)
 176. Mountain chickadee
 (Parus gambeli)
177. Coast chickadee (Parus
 rufescens)
 178. Bushtit (Psaltriparus)
 179. Gnatcatcher (Polioptila)
 180. Yellow warbler
 (Dendroica aestiva)
 181. Humming bird
 182. Grebe or hell-diver
 (Colymbus or Podilymbus)
 183. Loon (Urinator)
 184. Tufted puffin (Lunda
 cirrhata)
 185. Horned puffin (Frater-
 cula)
 186. Murre (Uria)
 187. Gull (Larus)
 188. Tern (Sterna)
 189. Black tern (Hydro-
 chelidon)
 190. Cormorant (Phala-
 crocorax)
 191. White pelican (Pelecanus
 erythrorhynchos)
 192. Brown pelican (Pelecanus
 californicus)
 193. Merganser (Merganser)
 194. Mallard (Anas boschas)
 195. Shoveler (Spatula
 clypeata)
 196. Pintail (Dafila acuta)
 197. Wood duck (Aix sponsa)
 198. Golden-eye (Glaucio-
 netta)
 199. Redhead (Aythya
 americana)
 200. Harlequin (Histrionicus)
 201. Ruddy duck (Erismatura)
 202. Teal, green-wing
 (Nettion carolinensis)
 203. Teal, cinnamon (Quer-
 quedula cyanoptera)
 204. Lesser snow goose
 (Chen hyperborea)
 205. Ross snow goose
 (Chen rossi)
 206. White-fronted goose
 (Anser gambeli)

279. Giant sequoia (*Sequoia gigantea*)
 280. Redwood (*Sequoia sempervirens*)
 281. Ponderosa pine (*Pinus ponderosa*)
 282. Sugar pine (*Pinus lambertiana*)
 283. Digger pine (*Pinus sabiniana*)
 284. Coulter pine (*Pinus coulteri*)
 285. Fire pine (*Pinus attenuata*)
 286. Pinon or nut pine (*Pinus monophylla*)
 287. Murray pine (*Pinus murrayana*)
 288. Sierra fir (*Abies douglasii*)
 289. Douglas fir or spruce (*Pseudotsuga douglasii*)
 290. Incense cedar (*Libocedrus decurrens*)
 291. Coast cedar (*Thuja plicata*)
 292. Juniper (*Juniperus horizontalis*)
 293. Hemlock (*Tsuga heterophylla*)
 294. Yew (*Taxus canadensis*)
 295. Valley oak (*Quercus lobata*)
 296. Valley live oak (*Quercus agrifolia*)
 297. Black oak (*Quercus californica*)
 298. Blue oak (*Quercus douglasii*)
 299. White oak (*Quercus garryana*)
 300. Mountain live oak (*Quercus chrysolepis*)
 301. Wislizeni oak (*Quercus wislizeni*)
 302. Chestnut or tan-bark oak (*Quercus densiflora*)
 303. Broad-leaf shin oak (*Quercus breveri*)
 304. Small-leaf scrub oak (*Quercus dumosa*)
 305. Maple (*Acer macrophyllum*)

Trees and Shrubs

252. Mussels (fresh water)
 253. Clams
 254. Abalone
 255. Snail
 256. Slug
 257. Grasshopper
 258. Cricket
 259. Beetle
 260. Butterfly
 261. Butterfly
 262. Moth
 263. Dragon fly
 264. Mosquito
 265. Fly
 266. Ant
 267. Black ant
 268. Red ant
 269. Yellow jacket
 270. Bumblebee
 271. Woodtick
 272. Headlice
 273. Flea
 274. Spider
 275. Tarantula
 276. Scorpion
 277. Centipede
 278. Worm

Mollusks

Insects

Trees and Shrubs (continued).

365. Sour berry; Aromatic sumac (Rhus trilobata)
 366. Poison oak (Rhus diversiloba)
 367. Rhododendron (Rhododendron californicum)
 368. Azalea (Azalea occidentalis)
 369. Labrador tea (Ledum glandulosum)
 370. Snowberry (Symphoricarpos)
 371. Bush lupine (Lupinus fallax)
 372. Herb lupine (Lupinus)
 373. Bear clover (Chamoebatia foliolosa)
 374. Spiraea
 375. Lonicera involucrata
 376. Styrax californica
 377. Chemise (Adenostoma fasciculatum)
 378. Mistletoe
 379. Sagebrush (Artemisia tridentata)
 380. Sage herb (Artemisia ludoviciana)
 381. Greasewood (Sarcobatus vermiculatus)
 382. Creosote bush (Covillea tridentata)
 383. Ephedra
 384. Chrysothamnus
 385. Purshia (Kunzia)
 386. Stenotus linearifolius
 387. Tree yucca (Hesperoyucca arborescens)
 388. Foothills yucca (Yucca whipplei)
 389. Wild tobacco (Nicotiana)

Miscellaneous

390. Milkweed, broad leaf (Asclepias)
 391. Milkweed, narrow leaf (Asclepias)
 392. Indian hemp (Apocynum)
 393. Iris
 394. Bush poppy (Dendromecon)
 395. Turkey mullein (Croton setigerus)
 396. Umbrella saxifrage (Peltiphyllum peltatum)
 397. False hellebore (Veratrum)
 398. Yellow dyeweed (Datisca glomerata)
 399. Mentzelia
 400. Thistle poppy (Argemone)
 401. Aromatic mint (Monardella)
 402. Camas (Camassia)
 403. Soaproot (Chlorogalum pomeridianum)
 404. Bear grass or squaw grass (Xerophyllum)
 405. Woodwardia fern (Woodwardia)
 406. Brake fern (Pteridium aquilinum)
 407. Maidenhair (Adiantum)
 408. Tulare root (Caladium mariscus)
 409. Big round tule (Scirpus lacustris)
 410. Small tule (Scirpus sp.)
 411. Mission tule (Juncus textilis)
 412. Flat tule or cat-tail (Typha latifolia)
 413. Wild oats (Avena sativa)
 414. Grass (any)
 415. Salt grass (Distichlis spicata)
 416. Yellow grass (Epicampesrigens)
 417. Wild sunflower (Helianthus annuus)

Schedule No. 66. PATWIN (continued).

- 80. E't-it 81. Mo-luk 82. Sool 84. Too-koo-le
- 85. Choo-sahk 87. Ko-poo 88. To-ko'k' 90. Ahl'
- 91. Kahk 93. Wes' 94. Si-e'ch 103. Sah-kah-ki-e
- 105. Loo-goo-kum 107. Cha-ra-row 111. Wal-to-lok
- 113. Ter-rah'tch 118. Koo-ruk' 120. 'Tahr' 123.* Chah-pul
- 124.* Chah-pul 127. Hi-yook 128.* Chik-a-chek
- 138. Sal-lahk-sal-lok 144. Cho-kah 148. Chék-a-chék-a
- 151. Lip-pé-suk 153. Ye-e 164. Sah-kah-nan-now
- 181. Yim-moo-look 190. Kor-kor 194. Wal-luk
- 195. Chool-chool 204. Wah'-o 206. Li-te 207. Lah-lok
- 216. Wahk-soo 217. Wahk 218. Cho-rok' 220. To-luk
- 225. Te-wit 229. Te-wil 230. Hoo-lip' 231. Hi-yah
- 233. Po-ro-wan 237. Ah-cha-lf 243. Ah-no' 244. Char-rahk'
- 247. Hoor 249. Ta-wan 260. Bul-lul-la-ki' 263. Poo-so-
- Look 265. Ho-sa-lof 279. Loo-mah-ne 312. Sow-le
- 313. Oo-noo 327. Kow' 358. Poo-chah 366. Po-cho-kum
- 380. Suk-kum

Schedule No. 67. NORTHERN MAIDU (Me-chop-dah. Recorded at
 Chico, Butte County, June 8, 1903; November 20-21, 1919; May
 1923).

- 1. Pah-no 2. Woo-too-ne 3. Hoo-mel-le 6. Pa-koo-ne
- 8. Too-koo 9. Sha-we 10. How-we 11. Yus-ko'p-ko-pe
- 13.* O-la-le 14. Hoo-le 16. Kah-ke 17. Boo-koo-te
- 18. Tip-pil-le 19. Yahn-tan-ne 23. Mo-me chah-mo
- 24. We-boo-se 30. Yoot-doo-le 31. O-lei-le 33. Win-ne
- 34. Soo-me 36. Kah-te 40. Too-pen-de 44. He-lo
- 48. Sow-wal-le 50. Wis-lah 53. Hem-me 54. Daw-ne
- 56. Li-ye 57. Choo-wil-luk-kah 59. Yu-e-mah

Schedule No. 67. NORTHERN MAIDU (continued).

62. Tah-kah-lah 63.* Pow-pow-we 65. Ōs-kě 68. Seu
 69. We Bem-mě 70. O-paw-le 72. Mā-hyā goo-te 74. Koo-
 sum-bí 75. Wek-wek 76. Tse-tse 78. Kaht-mah
 80. Il-tik-tik-kah 81. Mol-luk 82. Hoo"-se 84. Hoo-
 hoo-me 85. Kahl-kahl-le 87. Woo-too-too-lah 88. Up-
 aw-le 90. Ko-ko-kah 91. Kah-ah-kah 92. Ah-tah-te
 94. Chi-e-kah 103. Soo-soo' 104. Hahh-ne 105. Poo-e-
 luk-luk-kah 106. Oo-e-oo-e-kah 107. Tsal-top-top-pe
 108. Es-to-poo-ne 109.* Po-lā-koo-te 110. Mahk-mah-koo
 111. Wal-lo-lo-ko 112. Oi-muk-kah 115. Tsah-me-em-pe
 118. Tsoo-toot-kah 123. Chah-kah-te 124. To-le chā-kah-te
 127.* Peet-bě 128. Sahk-kah-sah-kah 132. Pit-kū-tut-ko
 138. Toi-ep-pe 139. Tse-lip-po 148. Koo-le-sin-nah
 151. Tse-doo-doo 157. Tit-too-koo 164. Chēs-tok-tok
 181. Yum-me soot-dud-dah 194. O-tse-we 206. Lū-luk-kah
 207. Law' 211. Ko-we 215. Kahs-kahs-se 216. 'Kaht-te
 218. Kō-do-ko 220. Yaw-kit-pe 225. Koo-e-weet-kah
 229. 'Kow-dem koo-te 230. Mo-mim ho-we 231. Too"-yun-ne
 233. Tsahm-hū-yě 237. Ōm-poo-chel-le 238. Yo-kū
 243. Ah-tsōl-mah 244. Ko-taht-te 245. Ah-wah-ne
 247. Mi-ye 248. Pahl-lik-ke 249. Taw-hah-ne 252. Soot-
 mah 254. To-lo 257. En-ně' 258. Loot-luk 259. Bōn-
 kah-pah 260. Poo-lel-le 264. Moi-yu-se 265. Hah-mā-
 loo-loo 266. Poo-chú 269. Ep-pen-me 271. Te-ne
 272. De'-e 273. Tō-ko-se 274. Hoos bah-ne 275. Mahn-
 kah chel-le 278.* Wah-kah 283. Kaw-kum tsah' 297. O-
 pen'tsah 301. Tsoo-ēt-mah 305. Dah-pe 308. Dah-kus-se
 309. Wil-lil-lim' 313. Pol-lo 314. Chis-ē'm tsah'
 315. Sah-kah-ne 319. Tsoo-pe 320. Pah-mah-kah
 326. Loo-le 327. Kahk-soo-le tsah' 328.* Ū-poo
 329. Dōk-doo-ko 344. Wahn-kah-mil-lim tsah' 350. Yōm-
 tsah 356. Sum pit-te 359. Ōl-lol-lo 366. Che-to-ko
 380. Moon-moon-nim 389. Pah-ne 393. Poo' 408. His-kah
 409. Nū' 412. Yah-le 414. Che-we 422. Pe-we

1. Pah-no 2. Bul-lul-li 3. Mon-ko-bam 6. Pek-koo-nim
8. Hin-sep-pim 9. Toom-bok-se-kah-lah 10. Hah-we
11. Yo-ko-pe 13. Wa-pah 14. Hel-le-en-na 16. Mum pah-no
17. Wi-o 18. Chip-pe-le 19. Yan-tah 21. In-boo-kim
22. Sah-sah-sim 23. Pe-chah-di-too 24. We-boo-sim
26. Hetch-yu-doo 28. Mum Hetch-yu-doo 30. Yu-doo-le
31. Pot-cho-dah 33. Kah-mum 34. Soo-me 35. In-ki
36. Kah-mah 38. Aww-sa-mim 39. Tsaw-nem 41. Het-si-he-
- min 43. Su-pah 44. He-lo 46. Tah-chip-pim 48. Sow-
- wahl-le 49. Tel-lil-la 50. Wis-lah 51. Chah-pub-bah
53. Hem-me 56. T'soom-ba 57. Yus-so 58. Dahl-kum-so-mim
59. O'm-sah-pah 63. Tel-lo-le 65. Tsin-koo-te 66. Ko-we-
- kes-sim 68. Soo 69. Kah-kum 70.* Bu-po-sim 72. Bok-
- luk-kah 74. Mahl-bum 76. Chow-tah-tah 77. Look-soo-ah-no
78. Toop-too-pe 79. Baw-kum 80. Kel-luk-kim
81. Mol-lo-ko 82. Min-ne-o-sim 84. Muk-kul-le-sim
87. Pop-kum 88. Koo-koo 89. Was-po-lo-lo 90. Ah-ahm
91. Kah-kah 92. Ah-tah-te 93. Ki-es-kum 94. Si-et-koo
96. I-yak 97. Saw-ko 98. Ko-hik-wum 99. Huk-wum
102. Yu-hoo 103. Soo-soo 104. Hah-nim 105. Wool-les-
- poo-e-kum 107. Sal-tah-tah-pe 108. Soom-poo-pah
109. Po-la-o-koo-tim 110. Mahk-mahk-ko 111. Wul-lo-
- luk-ko 112. She-tah-tat-te 113. Pan-na-kah 114. Cho-
- too-tim 118. Tsow-wah-no-te 120. Ha-kek-kum 123.* Chahm
124. Chah-kah-te 127. De-shool-too 128. Se-wis-po-lot-kah
129. Ka'ke 130. Taw-luk-ku 134. Pahn-ba cha-o-kum
- 138.* Kawm-petch-e-lip-pe 143. Koi-um-sit-tim 144. Ta-o-
- lut-kah 145. Mum-me pis-pis-to 147. Bahm shit-tim
148. Se-wis-po-lot-kum 153. Muk-ked-de-wow-we 155. Koo-
- she-lil-le 157. Te-te-kum 158. Pahn-bet-tsa-o-kum

Schedule No. 68. NORTHERN MAIDU (No-to-koi-yo. Recorded at Big Meadows, now Lake Almanor, September 1903; August 1925; 1926).

Schedule No. 68. NORTHERN MAIDU (continued).

161. To-es'-kum 162. Kah-pah'-doo-wah 164. Sis'-tahk-tahk'-kum
 172. Om'-te-te'-we 173. Tsek'-tsek'-koo 176. Pe-tse'-te'-te'
 180. Sow'-win-ko-too-too 181. Hum'-pe-lis-tah 182. Ko'-woo-kum
 187. Ko-low'-kum 190. Mo'-ah-kah 191. Ā'-ho'-mim 193. Bow'-
 wahk-nah 194. O'-boo'-no 195. Kaw'-muk'-kah 196. Too-loo'-pim
 203. Le'-kem 204. Wah-weem 206. Loo'-lō'-kum 207. Lahm
 211. Wol'-duk-kum 213. Mu-kahl'-kah 216. Wahk'-sim
 217. Pow Wahk-sim 218. Ko-do-ko 220. Bos'-toi 225. Ke-
 wut'-te-tit'-kum 228. Mum' bud'-dun'-kā 229. Să-tă-tă-kă hŭs-kum
 230. Hoo'-shel-li'-kum 231. Ti'-yah-ne 233. Yep-po'-nim hoos'-
 kum 236. Um-pe'-til-lil-lă 237. Pe-chah-kah 244. Wel'-ket-
 tim 245. Ah-wah'-nim 246. Mum'-me wo-wah'-kah 247. Mi'-im
 248. Pah-le'-ke 249.* To-ho-nim 251. Hal'-buk'-kum
 252. Ko-do'-ko-ki 257. Tŭ-le' 259. Pah-sah-le 260. Yah'-
 ne-kut'-tah-kut'-tah 261.* Kah-bōs-lil-le 262. Yo'-met'-soo-soo
 263. Too'-mil-mil'-lim 264. Soo-ho'-le 265. Pe-tse'-koo-kum
 266. Pŭ-seu' 267. Poo-koo'-le-soo 269. Ep-pen'-nim
 271. Te-nim' 272. Deem' 273. Tě-koo'-sim 274. Choo-ă-kah
 277. Soo'-too-mim 281. Bă-bōom-sah 282. Shŭ-moom'chah
 287. Wah-lem chah 288. Bah'-so 289. Loom'-loom-me
 290. Mah-nim'chah 292. Tah'-pah 294. Boo-boo'-te
 297. Hahm-sim sah 300. Wi-hahm'chah 305. Dah-pim'chah
 311. Lil'-lil-tah 314. She-shoom chah 317. Pahm' 326. Lă-
 leem 327. Lo-ko 328. Taw'-tum chah 329. Ep'-poom chah
 331. Tsow-wó 332. He'-be 333. Che-o-pah'-tim 336. Che-
 pah'-te 337. Dem-tah-to-ko 339. Kah'-sim 341. Hah-nah-
 nim'chah 343. Wah-hi'-kum 344. We-do'-po 346. So-bah'
 350. Yel'-too-too 352. Pah-me'-nim 356. Shoom 366. Tsoo-
 taw'-gah 370. Taw-to'-kum chah 379. Boo-poo'-po 380. Mun-
 mun nim 403. Hă-gă'-kum-sam 406. Shoo-lel'-lah 409. Koop'-
 kah 410. So-kum' be-bim 412. Bahk-whap'-pah

Schedule No. 69. CONCOW MAIDU (Tahn-kum. Recorded at Stanfield Hill and head of Huncut Creek, October 16, 1928; October 31 and November 1, 1928).

1. Tah' kah'-pah 2. Moo'-de 3. Ug'-gah 6. Mahm'-pan-dah
8. To-lo'-mah 10. Haw'-we 13. Dah'-pa 14. Kah"-yum
16. Kah'-ke 17. Boo'-koo 18. Wun'-kum 19. Pe'-min
21. Te'-pim 24. We'-boos 25. Chel'-le chel'-le 26. Ket-
- toom 30. Yoot'-doo-le 31. O'-lel'-le 33. Win'-ne
34. Doo'-pe 35. Du'-pim 36. Nah'-wim 39. Ka'-wahk'
40. Tim'-mis 44. He'-lo 46. Wis'-lah 48. Chahm'-bow
49. Te'-woo-kah 51. Chah'-bub-bah 53. We'-ko 54. Ket'-too
56. Choos'-ke 57. Yus'-sah 59. Yu'-e-mah 62. Noo'-sim
63. Pah'-lah'-tim 65. Bo'-ye 67. Kah'-wi-yu 68. Shoom'
69. Bon 70. Bon 72. Boo'-klahk 75. Wek'-wek 78. Tek-
- tek 80. Kii'-lik'-lik 81. Mol'-luk 82. Os'-lah 84. Hoom-
- hoom 86. Ho'-hom 87. Kon'-dah 88. Kaw'-dok 91. Ah'-kum
92. Aht'-eht-tim 93. Kas'-kaks-se 94. Chi'-et 99. Hoo-
- kwah 102. Ho'-lo-pim 103. Hahm'-pi 104. Hah'-nim 105.
- Pool'-bah 106. Oon'-oon 107. Chahl'-top-top 108. Ka-
- yu-te 109. Po'-leo'-kut 110. Mahk'-mah'-kah 111. Wah'-la-lök
112. Ket'-chik 113. Pan'-nahk 114. Choo'-toot 115. Choo-
- toot-tim 118. Chah'-bah-lök 120. Chah'-bah-bum 123. Chah-
- kah'-tim 127. Wi'-mes 128. Sakh'-kah-sah'-kah 132. Kah-
- pet'-che-doo 134. Munn'-mim pes'-pis 138. Aww'-pe-tet 144.
- So-so-ku 148. Kah'-sah-kah'-sum 151. Kow'-sum 153. Sah-
- kah-sah-kah 154. She'-et-kum 157. Taw'-tos-koo 161. Tot-
- yes 164. Wis'-tahk-tahk 173. O-hem'-pin 174. Too'-es-pet
176. Loo'-le 178. Pes'-ke-ki-l'-le 181. Hoom'-pe-lis-taw
194. Lo'-tah 216. Wahk'-se 218. Ko'-dawk 220. Lo
225. Ko-woo'-tit 229. Sahl'-pem so-lah 230. Mo'-mim so-lah
231. Ti'-an-nim 232. Ti'-an-nim 234. Pah'-hahp 237. So-
- lo-ko'i-kum 238. Ya'-le 241. Yu'-le 242. O-ko-pa-pah
243. Ah-choi'-mah 244. Wah'-kakt 245. Ah-wah'-ne 246.
- Mo'-me wahk 247.* Tah'-mim 248. Yah'-se 249. Ho'-yo

Schedule No. 69. CONCOW MAIDU (continued).

252. Ah-num 257. Ěn-nēm 259.* Mo-mem-bo-chah-lah
 260. Tap-po-pul-le 263. Mi-ēs-too-min-min 264. Dũ-koo-lim
 265.* Em-mā"loo-loom 266. Boo-koo-les-sum 268. Dah-kah-
 lim 269. Ep-pen-ne 270. Poo-poom 271. Tā-nim 272.
 Deem 274. Choo-kũ 275. Bōn-kap-pah 276. Book-wah-kũ
 278.* Wah-ki-yim 281. E-neem-chah 282. Shoo-moom chahm
 283. To-nim chahm 289. Too-too-kum chah 290. Mōn-nim chah
 294. Yōl-kum chah 295. Lo-wim chah 297. Ham-soom chah
 298. Chak-kow-im chah 300. Chah-chah-kaht chah 301. Bah-
 bahk-um chah 302. Hah-hah-wi-ahm chah 305. Dahp-im chah
 309. Wil-le-le chah 311. Kah-waht-choo 312. So-e-bah chah
 313. Po-lahm chah 314. Chitch-ēm chah 315. Hah-lim chah
 318. Che-pum dũ 319. Koó-ně 326. Taw-kum chah 327. Kah-
 kah-kum dũ 328. Ko-tum dũ 329. Dōk-dōk-um dũ 332. He-be
 333. Pah-dit-im dũ 341. Hahn-hahn-ne 344. Wah-sem dũ
 350. Yōm dũ 356. Lũ-um dũ 357. Pish-pish-im dũ 358.
 Yo-lo-sim dũ 361. Kě-wim-dũ 364. Tōk-tōk-pem dũ 366.
 Che-tōk-um dũ 380. Moon-moon-nim chah 389. Pah-ne 390.
 Poó 392. Kah-chahm 403. Hawm 406. Soo-lah-lah
 409. Dahn 410. Show-lahs 412. Pōk-pōk 414. Po-ā-pum
 422. Sep-pe-min-nim dũ

Schedule No. 70. CONCOW MAIDU (Kum-mo-wīn. Recorded at
Mooretown, middle fork of the Feather River, September 1924).

1. Pah-no 2. Moó-de 3. Ůk-kah 6.* Mahm-pan-dah
 8. Too-koo 10. How-we 13. Han-no 14. Koo-koo 16.
 Kah-ke 17. Boo-kũ 18. Chel-le-chel-le 22. Dah-ne
 24. We-boo-se 25. Pawm-pā 30. Yoot-doo-le 31. O-lel-le
 33. Win-ne 34. Soó-mě 39. We-wah 44. He-lo